

دراسة لمنصة عرش الملك الآشوري آشور - ناصر - بال الثاني (٨٨٣-٨٥٩ ق.م)
المحفوظة في المتحف الحضاري في الموصل

أ. خالد سالم إسماعيل

م. م. حنين عبد الغني جاسم

جامعة الموصل - كلية الآثار

الملخص

تحظى منصة عرش الملك الآشوري آشور-ناصر-بال الثاني (٨٨٣-٨٥٩ ق.م) التي اكتشفت في مدينة كلخو (نمرود) في عام ١٨٤٥ من المنقب البريطاني هنري ليارد، والمحفوظة في المتحف الحضاري في الموصل باهتمام الباحثين ولاسيما بعد أن طالها التدمير في أحداث سقوط مدينة الموصل بيد عصابات داعش الإرهابية بين عامي ٢٠١٤-٢٠١٧ فقد فجرت وتناثرت أجزاءها داخل القاعة الرئيسة في المتحف الحضاري في الموصل التي كانت معروضة فيها وقتذاك، وهي الآن قيد الترميم من فريق فني متخصص يضم خبراء من متحف اللوفر الفرنسي.

الكلمات المفتاحية: الآثار القديمة، نمرود، الآشوري، آشور-ناصر-بال الثاني، الموصل.



**A Study of the Throne Dais of the Assyrian King Ašur-Našir-Pal II
(883-859 BC) kept in Civilization Museum in Mosul**

**Khalid Salim Ismael
Haneen Abdulghani Jasim**

University of Mosul- College of Archaeology

Abstract

The throne dais of the Assyrian king Ašur-našir-pal II (883-859 BC) that was discovered in the city of Kalḫu (Nimrud) in 1845 by the British excavator Henry Layard and preserved in the Cultural Museum in Mosul, attracts the attention of researchers especially after being destroyed during the events of the fall of Mosul in the hands of terrorist ISIS gangs between 2014-2017, as it was blown up and its parts were scattered inside the main gallery of the Mosul Museum, in which it was exhibited at that time, and it is now under restoration by a specialized technical team that includes experts from the French Louvre Museum.

Keywords: Ancient Archaeology, Nimrod, Assyrian, Ašur-Našir-Pal II, Mosul.

المقدمة:

بدأ أوستن هنري لايارد حفرياته في مدينة كلخو (نمرود) للمرة الأولى بين عامي ١٨٤٥-١٨٤٧م، وأثناء اعماله هناك حقق العديد من الاكتشافات المهمة تنوعت بين ثيران وأسود مجنحة فضلا عن أعداد هائلة من الجداريات ذات النحت البارز وبعض التماثيل ومن بينها تمثال الملك الآشوري آشور-ناصر-بال الثاني (٨٨٣-٨٥٩) ق.م وتمكن أيضًا من الكشف عن العديد من الأبنية (قصور ومعابد) ومن بينها القصر الشمالي الغربي الذي أنشئ عام ٧٨٩ ق.م. من الملك آشور-ناصر-بال الثاني، فقد تمكن ليارد من الكشف عن قاعة العرش في الجناح الملكي التي يرمز لها بالقاعة (B) التي عثر فيها على منصة أو قاعدة العرش التي سنتناولها بشيء من التفصيل في هذا البحث منذ اكتشافها وحتى وقتنا الحالي، وهي الآن ضمن مقتنيات المتحف الحضاري في الموصل.

أولاً: المنصة لغةً واصطلاحاً:

إنَّ كلمة منصة في معجم المعاني هي اسم جمعه منصات من الجذر (ن، ص، ص)، وهي منصة الحكم وتعني السلطة، ونصّ الشيء رفعه ومنه منصة، وفي أغلب المعاجم فإنَّ المنصة هي ما تظهر عليه العروس لتري^(١).

أما لفظ مَصْطَبَة على زنة مَقْبَرَة مَفْعَلَة بزيادة تاء التأنيث والأصل مَفْعَل^(٢). فهي صيغة قياسية يصاغ عليها من كل فعل ثلاثي عدّة اشتقاقات منها اسم المكان، لتدل على موضع الحدث ومن ذلك أيضًا المَصْطَبَة بفتح الميم وكسرهما مع تشديد الباء وهي مكان يجتمع الناس عليه، قال ابن منظور: "هي شبه الدكان يُجَلَس عليها"^(٣).

وانطلاقاً من المعنى اللغوي للفظ منصة التي تعني منصة الحكم ولفظ مصطبة التي أُطلقت في الاصطلاح على المكان المرتفع الذي يُثبت عليه عرش الملك وكرسيه، ومن أمثلة ذلك: الدكة أو القاعدة أو المنصة^(٤) (بحسب تعابير المنقبين الأجانب) التي عُثر عليها في مدينة كلخو (نمرود)^(٥).

ثانياً: المنصة في ضوء الكتابات المسمارية:

وردت تسمية المنصة باللغة السومرية على وفق المعاجم اللغوية بعدّة صيغ نذكر أهمها وأكثرها دقة في توصيف المنصة أو الدكة وهي على التوالي:

BARA₂ : وأصلها من المقطعين (GA)-BARA ويقابلها بالأكدية parakku أو perekkum بمعنى "منصة مصلى" أو "منصة العرش" وفيما يخص الملوك فقد وردت

بالأشورية بصيغة *ašib parakki* ويقصد بها "الجالس على منصة العرش"، علمًا أنّ رسم العلامة المسمارية هو الأقرب إلى شكل وتصميم منصات العرش التي عثر عليها في القصور الآشورية في مدينة نمرود^(١).

DU₆ : وأصلها من العلامة المركبة *DU-U* هو اللفظ السومري الثاني الذي يطلق على "منصة العرش" ويقابله بالأكدية *di'u(m)*^(٧)، وأيضًا شكل العلامة المسمارية البابلية القديمة فيه شبه كبير مع شكل وتصميم دكة عرش الملك الآشوري آشور-ناصر-بال الثاني في قصره الشمالي الغربي في مدينة كلخو (نمرود) ويمكن تقريب لفظها الأكدية مع المفردة العربية "دعامة".

GIŠ-GAL : وهو مصطلح سومري يدل أيضًا على قاعدة العرش ويقابله باللغة الأكدية المفردة *gišgallu* إلا أنّ شكل العلامة ومعناها ربما هو الأبعد نوعًا ما عن العلامتين اللتين ذكرناهما آنفًا. على الرغم من ذلك فقد أطلق على المنصة تسمية *gišgallu*^(٩) الأكدية بحسب ورودها في إحدى الصيغ التاريخية للملك البابلي (امي-ديتانا ١٦٨٣-١٦٤٧ ق. م) في السنة التاسعة عشرة من حكمه حينما نقرأ:

mu giš-gal /giš-kal ku₃-sig₁₇-ga me-te ki-bad-ra₂-a u₃ alan-a-ni ḥub₂ ab-sar-sar-ri-a e₂-nam-ti-la-še₃ in-na-an-ku₄-ra.

"السنة التي جلب فيها (امي دينانا) إلى (المعبد) (منصة) عرش اينام-تيلام مزخرقًا بالذهب لحياة (المعبد) مع تمثاله^(٩).

والجدول في أدناه يوضّح العلاقة بين شكل العلامة المسمارية ولفظها بالسومرية والأكدية

فضلاً عن معناها بالعربية:

| العلامة | بالسومرية | بالأكدية | المعنى العربي |
|---------|---------------------------------|----------------------------|--------------------------|
| | BARA ₂ / BARA(GA) | parakku(m) / perekku(m) | منصة العرش ^{١٠} |
| | DU ₆ / DU-U | di'u(m) | منصة العرش ^{١١} |
| | GIŠ-GAL | gišgallu(m) | قاعدة العرش |

ثالثاً: منصة عرش الملك الآشوري آشور - ناصر - بال الثاني (٨٨٣ - ٨٥٩ ق. م):

اكتشاف منصة العرش:

عُثِر على دكة أو منصة عرش الملك الآشوري (آشور - ناصر - ابلي) الثاني (ينظر الشكل ٧) في قاعة العرش أو غرفة العرش من القسم المركزي المسمّى بـ (الجناح الملكي) من القصر الشمالي الغربي الذي تمّ بناؤه عام ٨٧٩ ق.م.، أثناء التنقيبات الأثرية في مدينة كلخو (نمرود)^(١٢) في عام ١٨٤٥م (ينظر الشكل ١)، التي قام بها المنقب البريطاني أوستن هنري لايارد (ينظر الشكل ٢)، التي رمزّت من المنقبين بالقاعة B (ينظر الشكل ٥)^(١٣) وأحياناً بالقاعة رقم (٢)^(١٤) (ينظر الشكل ٣)، ومنصة العرش: هي لوح ضخّم من الرخام الأزرق (الحجر الكلسي الذي يعرف محلياً بالحجر الفرشي الموصل)^(١٥) الذي تبلغ قياساته ٢.٤×٣ متر، في حين بلغ وزنها ما يقارب من (١٥) طناً، وهو على ما نعتقد كان سبباً في إحجام لايارد عن نقلها إلى المتحف وقت اكتشافها وأثر دفنها في مكانها، وقد أعيد اكتشافها من المنقب البريطاني ماكس ملوان عام ١٩٥١م (ينظر الشكل ٤)، أي: بعد مرور ما يقارب ١٠٠ سنة على اكتشافها للمرة الأولى من لايارد^(١٦)، وفي العام نفسه قامت دائرة الآثار العراقية بنقلها إلى متحف الموصل (ينظر الشكل ٨)، وكان يرتقى إلى هذه المنصة من دكة صغيرة في الجهة الأمامية منها وقد نقشت جوانبها بكتابة مسمارية تذكر اسم الملك (آشور - ناصر - ابلي) الثاني وتشبيده القصر (NW) موجزاً فيها بعض منجزاته العسكرية، ويذكر المنقب ماكس ملوان أنّه لحظ وجود صف مزدوج من ألواح الحجر أمام منصة (دكة) العرش يمتد من منتصف قاعة العرش نحو المنصة يرجّح أن يكون بمثابة ممشى على طول القاعة من جهتها الشرقية وعليها حروز كأنّها مكان لانزلاق عجلات عربة أي: شبيهة بسكة حديد، وقد رجّح بعض الباحثين أنّها كانت مخصصة لعجلات كانت تحمل موقداً (ينظر الشكل ٦) يدفع بهدوء إلى أن يصل قريباً من مكان جلوس الملك على منصة عرشه^(١٧)، ورأى آخرون أنّها كانت مخصصة لأداء بعض الطقوس الدينية إذ كانت العجلات تحمل تمثالاً أو ما يشابه ذلك يدفع إلى أمام الملك ومن ثم يعاد إلى مكانه، إلا أنّنا نميل إلى الرأي الأول؛ للعثور على كتابات مسمارية أثناء تنقيبات مفتشية آثار نينوى في معبد عشتار عام ٢٠٠٠ تعود إلى الملك نفسه تؤيد أنّ هذه البلاطات هي لتسيير موقد النار، وأنّ منصة العرش لازالت ضمن مقتنيات المتحف الحضاري في الموصل على الرغم من الدمار الذي حلّ بها.

رابعاً: مضمون الكتابات المسمارية المدونة:

يتألف النصّ المسماري الذي دَوّن على وجه المنصة وجوانبها من اثنين وستين سطرًا كتابيًا وهو مدوّن باللهجة الآشورية الحديثة التي تعتمد مقاطع ومصطلحات رمزية Logogram على نطاق واسع، يستهل الملك آشور - ناصر - بال الثاني (ينظر الشكل ٩) نصّه بذكر عائدية النصّ في قصره في مدينة كلخو ثم يتبع ذلك بذكر اسمه (ينظر الشكل ١٠) ونسبه ثم يتبع ذلك بذكر صفاته وألقابه الملكية ويفاخر بمساندة الآلهة العظام له؛ ليضفي مسحة ودلالة دينية وعقائدية على حملاته الحربية وهو أمر اعتاد عليه الملوك الآشوريون الذين سبقوه ثم يسهب باستعراض قوته وشدة بأسه ضد خصومه وأعدائه، ويذكر أنّ أعماله العسكرية جاءت مدعومة من الآلهة العظام التي منحتة السيطرة على البلدان المتمردة إذ يصف نفسه "المنتصر على كلّ البلدان" ^(١٨)، بعد ذلك يأتي بتفاصيل دقيقة عن حملاته العسكرية التي يفصّل فيها بذكر المواقع الجغرافية للمدن والبلدان التي هاجمها؛ لقمع التمرد الحاصل فيها وتأمين الطرق التجارية إلى بلاد آشور إذ ذكر فيها بلداناً مثل: بلاد نائيري، ومناطق البحر المتوسط في جبال لبنان، وكذلك مناطق نيربو، ولاقو، وبلاد سوخو التي تضم مدينة رابيقو على الفرات. وبعد إنجاز أعماله العسكرية فيها عين حكاماً مواليين له عليها، ونجد بين طيات نصّه على المنصة وصفه لمواقع جغرافية مرّ بها إذ ذكر أنّه عبر جبلاً منيعاً ومناطق بعيدة ووعرة في الجهات الأربع وإخضاعه لملوك تلك المناطق تحت سيادته ونجده في أسطر أخرى يستذكر دعم ومشاورة الآلهة له وأنها هي التي أمرته بتنفيذ حملاته على البلدان وإخضاعها، وفي النص نجد ذكرًا متكررًا للإله العظيم آشور وإله المعركة ننورتا فضلاً عن أنّه يستطرد في حديثه عن نتائج حملاته وما أدّته عليه من إتاوات كان يفرضها على ملوك الساحل البحري في صور وصيدا وبيلوس وأرواد إلى آخره، ويذكر الغنائم التي حصل عليها من فضة وذهب وقصدير وبرونز وأوعية برونزية ومنسوجات وعاج إلى آخره. والفريد بالنصّ أيضًا ذكره بأنّه قام بجلب القردة إلى بلاد آشور وجعل منها قطعاً للتربية في مدينة كلخو وأنّه جلب عددًا من الأسود والأشبال؛ لغرض تربيتهم في مدينة كلخو، ومن الحيوانات المفترسة التي أتى بها إلى بلاد آشور النمرور وذكره لقطعان من الغزلان والدببة وتفاخر بأنّه عرضها على سكان مدينته كلخو (نمرود)، فضلاً عن أنّه ذكر أنّه قام بالإجهاز على (٣٠) فيلاً وأعدادٍ من الثيران الوحشية.

وبعد ذلك ينتقل إلى الحدث الأهم في النص عند ذكره اليوم الثامن من شهر آيار وهو اللفظ الآشوري للشهر الذي دَوّن في النصّ بالمقطع السومري (ITI.GU₄) ^(١٩)، ويفصّل انطلاقه من مدينة كلخو باتجاه مدينة كركميش التابعة لبلاد خاتي (بلاد الحثيين) ^(٢٠)، وكيف أنّه استطاع

الاستيلاء على ممتلكات القصور هناك التي لا يمكن تقديرها بحسب وصفه، وذكر احتجازه رهائن منهم ثم يأتي بعد ذلك على ذكر العديد من المناطق المحيطة بمدينة كركميش وكيف أنه خاض معهم معارك شرسة وأخضعهم تحت حكمه وفرض عليهم الأتاوة وبتفاصيل دقيقة، وفي ختام النص يعود إلى ذكر مدينته العظيمة كلخو (نمرود) التي قام ببنائها شلمانو-أوصر الأول (١٢٧٣-١٢٤٤ ق.م)^(٢١) ملك بلاد آشور إذ وصفه آشور-ناصر-بال الثاني بأنه الأمير الذي سبقه في الحكم وأن هذه المدينة قام بإعمارها بعد أن هُدمت فقد جاء في نصه الآتي: "أزلت أنقاض التل (يقصد به التل الذي بنى عليه قصره في مدينة نمرود) وحفرته إلى مستوى المياه وجعلت حفرة الأساس إلى عمق ١٢٠ ذراعاً من الآجر وأقامت عليها قصري من خشب الأرز وشجر الـ دابرانو وخشب ميسكانو وشجر البطم وخشب الطرفاء وجعلته مقراً لإقامتي الملكية وراحتي الأبدية".

وأدناه قراءة وترجمة النص المسماري الخاص بمنصة أو دكة عرش الملك آشور-ناصر-بال الثاني^(٢٢):

- 1) "É. GAL maš-šur-PAB-A ŠID aš-šur ni-šit dBAD u dMAŠ na-ra-am da-nim ù dda-gan ka-šu-uš DINGIR. MEŠ GAL.MEŠ MAN dan-nu MAN ŠÚ MAN KUR aš-šur".
- 2) "DUMU GISKIM-dnin-urta MAN GAL-e MAN dan-ni MAN ŠÚ MAN KUR aš-šur DUMU 10-ÉRIN. TÁḤ MAN ŠÚ MAN KUR aš-šur-ma eṭ-lu qar-du šá ina GIŠ.tukul-ti aš-šur EN-šú DU.DU-ku-ma".
- 3) "ina mal-ki. MEŠ šá kib-rat 4-ta šá-nin-šú la-a TUK-ú LÚ.SIPA tab-ra-te la a-di-ru GIŠ.LAL e-du-ú gap-šú".
- 4) "šá ma-ḥi-ra la-a TUK-ú MAN mu-šak-niš la kan-šu-te-šú šá nap-har kiš-šat UN.MEŠ i-pe-lu NÍTA dan-nu mu-kab-bi-is".
- 5) "GÚ a-a-bi-šú da-a-iš kul-lat KÚR.MEŠ mu-pa-ri-ru ki-iš-ri mul-tar-ḥi MAN šá ina GIŠ.tukul-ti DINGIR.MEŠ".
- 6) "GAL.MEŠ EN. MEŠ-šú DU.DU-ku-ma KUR.KUR.MEŠ DÙ-ši-na ŠU-su KUR-ud ḥur-šá-ni DÙ-šu-nu i-pe-lu-ma".

ترجمة الأسطر من (١-٦):

قصر آشور-ناصر-إبل (الثاني)، نائب آشور، المختار من الإلهين انليل ونبورتا، محبوب الإلهين أنو وداكان، السلاح المهلك، العائد إلى الآلهة العظام، الملك القوي، ملك الكون، ملك بلاد آشور ابن اد-نيراري (الثاني) الذي هو أيضاً ملك الكون ملك بلاد آشور، الرجل الصنديد الذي يعمل بدعم سيده الإله آشور، الذي لا مثيل له بين أمراء الجهات الأربع الزراعي

المدهش الذي لا يهاب المعركة القوي المغامر الذي ليس له ندّ، الملك الذي أخضع كلّ غير الخاضعين له الذي حكم كلّ الشعوب. الفكر القوي الذي وطئ على رقاب خصومه وأرجف كلّ الأعداء، الذي كسر قوى التمرد، الملك الذي يعمل بدعم أسياده الآلهة العظام وقهر كلّ البلدان ومنح السيطرة على كلّ البلدان المرتفعة واستلم منهم، مستولي الرهائن، المنتصر على كلّ البلدان.

- 7) "na-bu-ú MU-ia mu-šar-bu-ú MAN-ti-ia GIŠ.TUKUL-šú la pa-da-a a-na i-da-at EN-ti-ia".
- 8) "lu-ú it-muḫ ÉRIN.ḪI.A.MEŠ KUR lu-ul-lu-me-e DAGAL.MEŠ ina qé-reb tam-ḫa-ri ina GIŠ.TUKUL.MEŠ lu ú-šam-qit".
- 9) "ina re-ṣu-te šá ḫá-maš u ḫIŠKUR DINGIR.MEŠ tik-li-ia ÉRIN.ḪI.A.MEŠ KUR.KUR na-i-ri KUR ḫab-ḫi KUR šu-ba-re-e".
- 10) "u KUR ni-rib GIM ḫIŠKUR ra-ḫi-ṣi UGU-šú-nu áš-gu-um MAN šá TA e-ber-tan ÍD.IDIGNA a-di KUR lab-na-na".
- 11) "u A.AB.BA GAL-te KUR la-qe-e ana si-ḫír-ti-šá KUR su-ḫi a-di URU ra-pi-qi ana GÍR. II-šú ú-šék-ni-šá".
- 12) "TA SAG e-ni ÍD su-ub-na-at a-di KUR ú-ra-ar-ṭí šu-su KUR-ud TA KUR né-reb šá KUR kír-ru-ri a-di KUR gíl-za-ni".
- 13) "TA e-ber-tan ÍD za-ba KI.TA a-di URU.DU₆-ba-a-ri šá el-la an KUR za-ban TA URU.DU₆-šá-za-ab-da-ni".
- 14) "u URU.DU₆-šá-ab-ta-a-ni URU ḫi-ri-mu URU ḫa-ru-tu KUR bi-ra-a-te šá KUR kar-du-ni-áš ana mi-iṣ-ri KUR-ia ú-te-ri".
- 15) "TA KUR né-er-bi šá KUR ba-bi-te a-di KUR ḫaš-mar a-na UN.MEŠ KUR-ia am-nu ina KUR.KUR.MEŠ šá a-pe-lu-ši-na-ni LÚ.GAR-nu-te-ia al-ta-kan".
- 16) "ur-du-ti ú-pu-uš ḫaš-šur-PAB-A NUN-ú na-a-du pa-liḫ DINGIR.MEŠ GAL.MEŠ ú-šúm-gal-lu ek-du ka-šid URU.DIDLI u ḫur-šá-ni".

ترجمة الأسطر من (٧-١٧):

عندما سيدي الإله آشور نادى باسمي وجمل ملوكيتي ساطعة ووضع أسلحته عديمة الرحمة في حشد جيوشي. ذبحت بالسيف القوات الواسعة العائدة لـ لُولُومُ Lullum في المعركة بمساعدة الإلهين شمش وادد الآلهة التي دعمتني. رعدت مثل الإله ادد المدمر ضد قوات بلدان نائيري Nairi^(٢٣)، وخبخو Ḫaḫu، وشوبارو Šubaru، وبلاد نيربو Nirbu. الملك الذي أخضع (المنطقة الممتدة) من مقابل ضفة نهر دجلة إلى جبل لبنان والبحر العظيم (البحر المتوسط) وكل بلاد لاقو Laqu وبلاد سوخو^(٢٤) suhu تضم مدينة رابيقو Rapiqu (الذي قهر

من منبع نهر سوبنت subnat إلى بلاد اورارتو urartu. جلبتها إلى حدود بلاد الزاب الأسفل إلى مدينة تل باري Til-Bāri على منبع النهر من بلاد زابان Zaban، ومن مدينة تل شازبدانو Til-ša-zabdanu ومدينة تل شا ابتاني Til-ša-Abtani، المدن خريمو Hirimu وخاروتو Harutu المحضة العائدة لبلاد بابل. عدت (السكان) من معابر جبل بابيتو إلى جبل خاشمار Hašmar كسكان بلاد في البلدان التي سيطرت عليها، أنا عادة ما أعين حكّامي وينجزون عبوديتهم^(٢٥).

17) "paṭ gim-ri-šú-nu MAN EN.MEŠ-e mu-la-iṭ ek-ṣu-te a-pi-ir šá-lum-ma-te la-di-ru GIŠ.LAL ur-šá-nu la pa-du-ú".

18) "mu-rib a-nun-te MAN ta-na-da-a-te LÚ.SIPA ṣa-lu-ul UB.MEŠ MAN šá ina qí-bit KA-šú uš-ḥar-ma-ṭu KUR.MEŠ-e".

19) "u A.AB.BA.MEŠ šá ina qi-it-ru-ub EN-ti-šú MAN.MEŠ-ni ek-du-te la pa-du-te TA ṣi-it^dšam-ši a-di".

20) "e-reb^dšam-ši pa-a l-en ú-šá-áš-kín e-ta-tiq KUR.MEŠ-e dan-nu-te a-tam-mar du-rug šap-šá-qi šá DÜ-ši-na UB.MEŠ".

ترجمة الأسطر من (١٧-٢١):

آشور-ناصر - أيل، الأمير اليقظ، متعبد الآلهة العظام. التين المفترس قاهر المدن وكلّ البلدان المرتفعة، ملك الأسياذ مطوق العاص، المتوج بالآلهة الذي لا يهاب المعركة المغوار عديم الرحمة الذي يضرب باللجام الملك الجدير بالثناء. الراعي، حاملي الجهات (الأربعة) الملك الذي أمر بتحطيم الجبال والبحار، الشخص الذي بسيادته جلب تحت سلطة واحدة الملوك المتنازعين وعديمي الرحمة من الشرق إلى الغرب^(٢٦).

21) "ú-šá-az-ni-ni nab-li mul-mul-li UGU mal-ki.MEŠ šá nap-ḥar DÜ URU.DIDLI si-qir KA-ia e-ta-nam-da-ru".

22) "ú-sa-pu-ú EN-ti ana-ku^maš-šur-PAB-A er-šu mu-du-ú ḥa-si-su pe-et uz-ni né-me-qi^dé-a MAN ZU.AB iš-ma-ni a-na ía-ši".

ترجمة الأسطر من (٢٢-٢٣):

عبرت الجبال القوية فرأيت المناطق البعيدة والوعرة في كلّ مكان من كلّ الجهات (الأربع) وجعلت السهام الملتهبة تمطر على أمراء كلّ المدن يحترمون أمري (و) يصلون إلى سيادتي.

- 23) "DINGIR.MEŠ GAL.MEŠ šá AN-e ù KI-tim ina ke-e-ni ŠÀ-šú-nu ú-du-ni-ma MAN-ti EN-ti kiš-šu-ti ina KA-šú-nu KÙ ú-ša-a KUR.KUR.MEŠ".
- 24) "u ħur-šá-ni dan-nu-te ana pe-e-li šuk-nu-še ú šá-pa-ri a-gi-iš ú-ma ?i-ru-ni ina qí-bit aš-šur EN GAL-e EN-ia".

ترجمة الأسطر من (٢٤-٢٥):

أنا آشور - ناصر - إيل الحكيم المنير (وبذلك)، الذكي المفتوح نحو مشورة وحكمة الآلهة إيا Ea الملك ابشو apšû قصدتني. الآلهة العظيمة آلهة السماء والعالم السفلي اختارتني من قلوبهم المخلصة وملوكيت(ي) والسيادة والقوة أنت بأمرهم المقدس. أمروني بشكل صارم بالحكم وإخضاع البلدان والبلدان المرتفعة القوية.

- 25) "u ^dnin-urta (*) ÁGA SANGA-ti-ia a-na KUR lab-na-na lu-ú a-lik ana A.AB.BA GAL-te lu-ú e-li ina A.AB.BA GAL-te".
- 26) "GIŠ. TUKUL. MEŠ-ia lu ul-lil UDU.SISKUR.MEŠ a-na DINGIR.MEŠ-ni-ia lu aš-bat ina u₄-me-šú-ma ma-da-tú šá MAN.MEŠ-ni šá ši-di tam-di".
- 27) "šá KUR šur-ra-a-ia KUR ši-du-na-a-ia KUR a-mur-ra-a-a KUR gubal-a-ia KUR ma-ħal-la-ta-a-a KUR ka-i-za-a-a".
- 28) "KUR ma-i-za-a-a u URU ar-ma-da šá MURUB₄ tam-di KÙ. BABBAR.MEŠ KÙ.GI.MEŠ AN.NA.MEŠ ZABAR.MEŠ ÚTUL.MEŠ ZABAR".
- 29) "TÚG lu-búl-ti bir-me TÚG.GADA.MEŠ ZÚ.MEŠ na-ħi-ri bi-nu-ut tam-di am-ħur ina u₄-me-šu-ma pa-ga-a-te GAL.MEŠ".
- 30) "pa-ga-a-te.MEŠ TUR.MEŠ it-ti ma-da-ti-šú-nu am-ħur-šu-nu a-na KUR-ia aš-šur lu ub-la-ši-na i-na URU kal-ħi".

ترجمة الأسطر من (٢٥-٣١):

بأمر سيدي السيد العظيم الإله آشور والإله ننورتا الذي يحب كهونيتي زحفت نحو جبل لبنان وذهبت إلى البحر العظيم وغسلت أسلحتي في البحر العظيم وقدمت القرابين إلى آلهتي، وفي ذلك الوقت استلمت أتاوة من ملوك الساحل البحري من بلدان سكان صور، وصيدا Amurr، وبيبلوس Byblos، ومخالاتو Maħallatu، وكايزو Kaizu، ومايزو Maizu، ومدينة ارواد Arvad التي هي (جزيرة) في البحر حيث الفضة والذهب والقصدير والبرونز وأوعية برونزية ومنسوجات كتانية مزينة بعدة ألوان وعاج الـ nāħirus (من) مخلوقات البحر. وفي ذلك الوقت استلمت منهم أتاوتهم إناث القردة الكبيرة (و) إناث القردة الصغيرة^(٢٧).

- 31) "mar-ši-si-na ana ma-á-diš ú-šá-li-di UN.MEŠ KUR-ia DÜ-ši-na ú-šab-ri ina ti-ri-ši ŠU-ia".

- 32) "ú šu-uš-mur ŠÀ-ia 15 UR.MAḤ.MEŠ KAL.MEŠ TA KUR.MEŠ-e ú GIŠ.TIR.MEŠ ina ŠU-te DIB-bat 50 mu-ra-ni".
- 33) "UR.MAḤ.MEŠ lu áš-šá-a ina URU kal-ḥi ù É.GAL.MEŠ KUR-ia ina É e-sir lu ad-di-šú-nu mu-ra-ni-šu-nu".
- 34) "a-na ma-á-diš ú-šá-li-di UR mi-in-di-na-áš TI.LA.MEŠ ina ŠU.MEŠ ú-šab-bi-ta su-gul-lat".
- 35) "AM.SI.MEŠ UR.MAḤ.MEŠ GÁ.NU₁₁. MUŠEN.MEŠ pa-ge-e pa-ga-a-te ANŠE.EDIN.NA.MEŠ".
- 36) "ni-im-ri.MEŠ se-en-kur-ri.MEŠ ú-ma-am EDIN KUR-e DÛ-šú-nu ina URU-ia URU kal-ḥi lu-ú ak-šur UN.MEŠ".
- 37) "KUR-ia DÛ-šú-nu ú-šab-ri NUN-ú EGIR-ú ina MAN.MEŠ-ni DUMU.MEŠ-ia ša aš-šur i-na-bu-šu lu-ú UN.MEŠ".

ترجمة الأسطر من (٣١-٣٨):

جلبت (القردة) إلى بلاد آشور وربيت القطعان بأعداد كبيرة في مدينة كلخو (نمرود) عرضتهم إلى كل سكان بلادي وبيدي الممدودتين وقوة قلبي قبضت على ١٥ أسد قوي من الجبال والغابات وأخذت ٥٠ شبلًا وربيتهم في مدينة كلخو وقصور بلادي في أقفاص وربيت أشبالهم بأعداد عظيمة. وألقيت القبض على نمور حيّة مينديناš mindinaš وكونت قطعانًا من الثيران الوحشية والغزلان وغزلان الـ aialu وإناث الدببة والنمور وسينكورو senkurru وبهائم الجبال والسهل كلّ هؤلاء في مدينتي كلخو وعرضتهم لكل سكان بلادي^(٢٨).

- 38) "EGIR.MEŠ lu-ú LÚ um-ma-an MAN lu-ú LÚ.GAL-ú lu-ú LÚ šá-SAG la ta-ṭa-pil ina pa-an aš-šur ZI ši-i TI".

ترجمة الأسطر من (٣٨-٣٩):

الأمير اللاحق بين ملوك ابنائي الذي دعاه الإله آشور أو السكان اللاحقين أو نائب القاضي أدنيل أو موظف بلاط يجب ألا يستخفّ (فيما يخصّ هذه الحيوانات) عسى أن تعيش تلك المخلوقات أمام الإله آشور.

- 39) "dⁿnin-urta (*) ù d^lIGI.DU ša SANGA-ti ÁGA-mu MÁŠ.ANŠE EDIN ú-šat-li-mu-ni e-peš bā-ṭu-ri iq-bu-ni".
- 40) "30 AM.SI.MEŠ ina šub-ti a-duk 2 ME 57 GU₄.AM.MEŠ KAL.MEŠ ina GIŠ.GIGIR.MEŠ-ia pa-tu-te ina qi-it-ru-ub".
- 41) "EN-ti-ia ina GIŠ.TUKUL.MEŠ ú-šam-qit 3 ME 70 UR.MAḤ.MEŠ KAL.MEŠ GIM MUŠEN.MEŠ qu-up-pi ina GIŠ pu-aš-ḥi a-duk".

ترجمة الأسطر من (٤٠-٤٢):

الإله ننورتا ونركال اللذان يُحبان كهوننتي أعطوني بهائم وحشية وأمروني بصيدها. قتل ٣٠ فيلاً من حفر المكائد، ذبحت ٢٥٧ ثورًا وحشيًا قويًا من عرباتي بهجومي الفاخر بواسطة السيوف وقتلت ٣٧٠ أسدًا قويًا مثل قفص الطيور.

- 42) "ina ITI.GU₄ UD 8.KÁM TA URU kal-ḥi at-tu-muš ÍD.ḪAL.ḪAL e-te-bir a-na URU gar-ga-miš ša KUR ḥat-te".
- 43) "aq-tí-rib NÍG.GA É.GAL-šú ḪI.A.MEŠ ša KI.LÁ-šú NU šab-ta-at am-ḥur-šú MAN.MEŠ-ni ša KUR.KUR.MEŠ DÙ-šú-nu".
- 44) "ana muḥ-ḥi-ia DU-ku-ni ĞÌR.II-a iṣ-šab-tu li-tí-šú-nu aṣ-bat pa-na-tu-ia uk-ti-lu a-na KUR lab-na-na DU-ku".

ترجمة الأسطر من (٤٣-٤٥):

في اليوم الثامن من شهر آيار (ITI.GU₄) تحركت من مدينة كلخو، بعد عبور نهر دجلة اقتربت نحو مدينة كركميش العائدة لبلاد خاتي Hatti واستلمت منها العديد من ممتلكات القصر بأوزان لا يمكن تقديرها. كل ملوك البلدان أتوا وخضعوا لي. أخذت منهم الرهائن وحفظتهم في حضرتي وتقدمت نحو جبل لبنان.

- 45) "TA URU gar-ga-miš at-tu-muš ina bi-rit KUR mun-zi-ga-ni KUR ḥa-mur-ga a-ša-bat KUR a-ḥa-nu a-na ĞÛB-ia ú-ta-šèr".
- 46) "a-an URU ḥa-za-zi ša ṁlu-bar-na KUR pa-ti-na-a-a aq-tí-rib KÙ.BABBAR KÙ.GI TÚĜ lu-búl-ti TÚĜ.GADA.MEŠ at-ta-ḥar e-te-tiq ÍD ap-re-e".
- 47) "e-te-bir a-sa-kan be-dàk TA UGU ÍD ap-re-e at-tu-muš a-na URU ku-nu-lu-a URU MAN-ti-šú ša ṁlu-bar-na KUR pa-ti-na-a-a aq-tí-rib".
- 48) "TA IGI ĞIŠ.TUKUL.MEŠ-a ez-zu-te MÈ-ia šit-mu-ri ip-láḥ-ma a-na šu-zu-ub ZI.MEŠ-šú ĞÌR.II.MEŠ-a iṣ-bat 20 GUN KÙ.BABBAR.MEŠ 1 GUN KÙ.GI.MEŠ 1 ME GUN AN.NA.MEŠ".
- 49) "1 ME GUN AN.BAR.MEŠ 1 LIM GU₄.MEŠ 10 LIM UDU.MEŠ 1 LIM TÚĜ lu-búl-ti bir-me TÚĜ.GADA.MEŠ ĞIŠ.né-mat-ti ĞIŠ.TÚĜ.MEŠ ša tam-li-te uḥ-ḥu-za-te".
- 50) "ĞIŠ.NÁ.MEŠ ĞIŠ.TÚĜ.MEŠ ĞIŠ.NÁ.MEŠ ZÚ.MEŠ ša tam-li-te GAR.RA.MEŠ ú-nu-tú É.GAL-šú ḪI.A.MEŠ ša KI.LÁ-šá NU šab-ta-at am-ḥur-šú".

ترجمة الأسطر من (٤٦-٥١):

تحركت من مدينة كركميش وأخذت الطريق بين جبال مونريكا munzigānu وخاموركا Hamurga وعند مغادرتي جبل اخانو Ahānu اقتربت نحو مدينة حَزُو Hazaz التي كانت تحكم من لوبزن Lubarna الـ patinu باتينو استلمت الفضة والذهب ومنسوجات كتانية. عند المرور عبرت نهر Aprê أبر نصبت مخيمًا وقضيت الليل. تحركت من نهر أبر Aprê واقتربت من مدينة كُنْكَل Kunulua المدينة الملكية العائدة لـ Lubarna لوبزن الـ patinu بتين. أخذت الرعب في وجه أسلحتي المهلكة والمعركة الشرسة خضع لي؛ للحفاظ على حياته، استلمت من

أثاوته البالغة ٢٠ وزنة من الفضة ووزنة من الذهب، و ١٠٠ وزنة من القصدير، و ١٠٠ وزنة من الحديد، و ١٠٠ ثور، و ١٠٠ من الأغنام، و ١٠٠٠ من منسوجات الكتان المزينة بعدة ألوان، وأسرة مزينة بالخشب المرصع، وأسرة من الخشب المزينة بالعاج والأسرة المرصعة والعديد من الزين من قصره الذي لا يمكن تقدير وزنه.

- 51) "URU kal-ḥu maḥ-ra-a šá^{maš}ul-ma-nu-SAG MAN KUR aš-šur NUN a-lik pa-ni-ia DÛ-uš URU šu-ú e-na-aḥ-ma iṣ-lal".
- 52) "URU šu-ú ana eš-šú-te ab-ni UN.MEŠ ki-šit-ti ŠU-ia šá KUR.KUR.MEŠ šá a-pe-lu-ši-na-ni šá KUR su-ḥi".
- 53) "KUR la-qe-e ana si-ḥír-ti-šá URU sir-qu šá né-ber-ti ÍD pu-rat-te KUR za-mu-a ana paṭ gim-ri-šá".
- 54) "KUR É-a-di-ni u KUR ḥat-te u šá^mlu-bar-na KUR pa-ti-na-a-a al-qa-a ina lib-bi ú-šá-aṣ-bit DU₆ la-be-ru".
- 55) "ú-na-kir₇ a-di UGU A.MEŠ lu ú-šá-píl 1 ME 20 tik-pi ina muš-pa-li lu ú-ṭa-bi É.GAL GIŠ.EREN.NA".
- 56) "É.GAL GIŠ.ŠUR.MÌN É.GAL GIŠ dáp-ra-ni É.GAL GIŠ.TÚG.MEŠ É.GAL GIŠ mes-kan-ni É.GAL GIŠ bu-uṭ-ni u GIŠ ṭar-pi-ḏi".
- 57) "a-na šu-bat MAN-ti-ia ana mul-ta-ḏi-it EN-ti-a šá da-ra-a-te ina lîb-bi ad-di ú-ma-am KUR.MEŠ-e".
- 58) "u A.AB.BA.MEŠ šá NA₄ pe-li BABBAR-e u NA₄ pa-ru-te DÛ-uš ina KÁ.MEŠ-šá ú-še-zi-iz ú-si-im-ši ú-šar-riḥ-ši".
- 59) "si-kat kar-ri ZABAR al-me-ši GIŠ.IG.MEŠ GIŠ e-re-ni GIŠ.SUR.MÌN GIŠ dáp-ra-ni GIŠ mes-kan-ni ina KÁ.MEŠ-šá ú-re-ti".
- 60) "KÛ.BABBAR.MEŠ KÛ.GI.MEŠ AN.NA.MEŠ ZABAR.MEŠ ki-šit-ti ŠU-ia šá KUR.KUR.MEŠ šá a-pe-lu-ši-na-ni".
- 61) "a-na ma-ḏa-di-iš al-qa-a ina lîb-bi ú-kin".

ترجمة الأسطر من (٥٢-٦٢):

مدينة كلخ القديمة التي بناها شلمان - أشاريد ملك بلاد آشور والأمير الذي سبقني أصبحت مهدمة أعدت بناء تلك المدينة وأخذت السكان الذين قهرتهم من البلدان التي سيطرت عليها من بلد سوخو Suhu و(من) كل بلاد لاقو Laqû و(من) كل بلاد زامرا Zamua و(من) بيت اديني Bit-Adini وبلاد خاتي Hatti ومن لوبورنا Lubarna ال بايتتو patinu اسكنتهم فيها. أزلت الانقاص التل وحفرت إلى مستوى المياه وأغرقت (حفره الأساس) إلى عمق ١٢٠ ذراعاً من الأجر وأقمت فيها قصرًا من خشب الأرز، وشجر ال دبرانو، وخشب ميسكانو meskannu، وشجر البطم، وخشب الطرفاء مقرًا لقامتي الملكية وسيادة راحتي الأبدية.

أقيمت (أشكال) بهائم الجبال والبحار على الأحجار الكلسية البيضاء ومرمر الـ پاروتو parūtu (و) أقيمتها على أبوابها وزينها بزبيّ مدهش. وحصرتها بعضاده من مسامير برونزية وأقيمت الأبواب الضخمة من خشب الأرز والسرو والعرعر وخشب ميسكانو meskannu عند البوابات. أخذت بكميات عظيمة ووضعت فيها الفضة والذهب والقصدير والبرونز وغنائم من البلدان التي سيطرت عليها^(٢٩).

الخلاصة:

مما تقدم عرضه في دراستنا لمنصة عرش الملك الآشوري آشور-ناصر-بال الثاني خلصت الدراسة إلى النتائج الآتية:

(١) أكدت الدراسة على أهمية توثيق المعلومات الخاصة بالقطع الأثرية المكتشفة في مواقع الآثار وتوثيق تلك المعلومات من مرحلة الاكتشاف وحتى مرحلة العرض المتحفي، وقد كان تناولنا لمنصة العرش خير مثال لأهمية التوثيق الأثري.

(٢) منصة العرش بالأساس اكتشفت من المنقب البريطاني هنري ليارد عام ١٨٤٥ م، إلا أنه تركها في موقعها، ثم أعيد اكتشافها من المنقب ماكس ملوان عام ١٩٥١ م، وحينها قرّرت مديرية الآثار العامة نقلها من الموقع الأثري وعرضها في متحف مدينة الموصل عند افتتاحه للمرة الأولى آنذاك.

(٣) ركزت الدراسة على تأصيل المفردات السومرية والأكدية الدالة على كلمة منصة أو دكة العرش وتوصلنا إلى أنّ المقطع السومري DU_6 هو الأقرب معنيًا وشكلًا للمنصة أو قاعدة العرش، وأنّ المفردة الأكدية $di'um$ المقابلة لها التي يمكن تقريبها إلى اللفظ العربي "دعامة".

(٤) حوت المنصة على وجهها كتابات مسمارية تذكارية مؤلفة من (٦٢) سطرًا كتابيًا تناولت حملات الملك على مدينة كركميش ومدن ساحل البحر المتوسط، وقد نفذت الكتابة على كامل مساحة المنصة وجوانبها التي تبلغ $٣ \times ٢,٤$ م وهي من حجر الكلس (الفرشي الموصلي).

(٥) تعدّ منصة عرش الملك آشور-ناصر-بال الثاني من التحف الأثرية النادرة التي تمّ العثور عليها في قاعة العرش بالجناح الملكي في القصر الشمالي الغربي في مدينة كلخو (نمرود).

- ٦) قدمت الدراسة رأياً واضحاً في البلاطات الحجرية التي نظمت بشكل صف مزدوج من ألواح حجرية طولية تمتد على طول القاعة وتصل لغاية منصة عرش الملك، التي كانت مخصصة لتسهيل انزلاق عجلات عربة موقد النار (وهي أشبه بخط سكة حديد).
- ٧) منصة العرش هي من مقتنيات المتحف الحضاري في الموصل ولا زالت، وقد تمّ حفظها فيه بشكل جيد فقد كانت تزين القاعة الرئيسية فيه، إلا أنّ بعد الأحداث التي تعرضت لها مدينة الموصل عام ٢٠٠٤م التي طالت المتحف فقد تعرض للتخريب والحرق والقصف العشوائي وكانت منصة العرش من بين المقتنيات التي تعرضت إلى تدمير كبير، وهي الآن قيد الترميم والصيانة من خبراء فرنسيين من متحف اللوفر.

الصور والمخططات:



الشكل (١) صورة لموقع مدينة نمرود عبر القمر الصناعي موجّه مع الشمال من الأعلى. عن:

Hussein, M.M., Nimrud the Queens' Tombs, Chicago,2016,Pl.2



الشكل (٢) منظر جوي لموقع مدينة نمرود من الجهة الشمالية نحو الشمالية الشرقية. عن:

Hussein, M.M., Nimrud the Queens' Tombs, Chicago,2016,Pl.3



الشكل (٣) مخطط للقصر الملكي الشمالي الغربي ٨٧٩-٨٦٥ ق.م عن:

Bahrani,Z.,op.cit, P.227



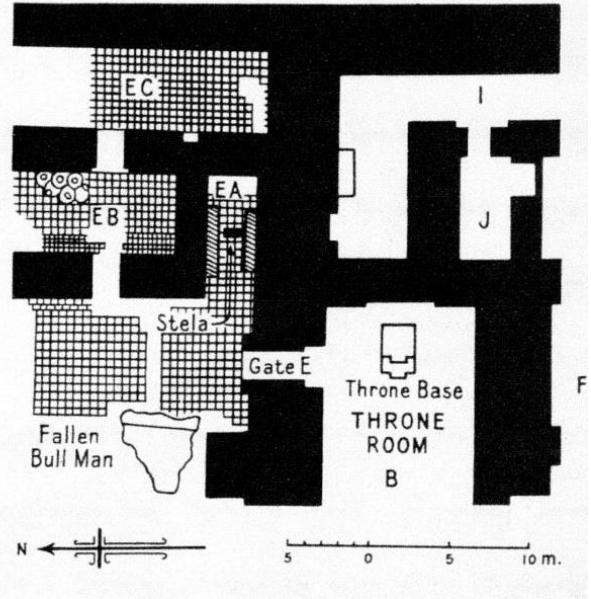
الشكل (٤) قاعة العرش في القصر الشمالي الغربي عام ١٩٥٢، اثناء إعادة الكشف عنها من ملوان. عن:

Oates,J. & D. op.cit, P.48



الشكل (٧) تمثال من الحجر الكلسي
للملك آشور-ناصر-بال الثاني عثر عليه
من ليارد-محفوظ الآن في المتحف
البريطاني. عن:

Oates, J.&D., op.cit, p.14



الشكل (٥) مخطط توضيحي لموقع المنصة داخل قاعة العرش
B والمرافق المحيطة بها. عن:

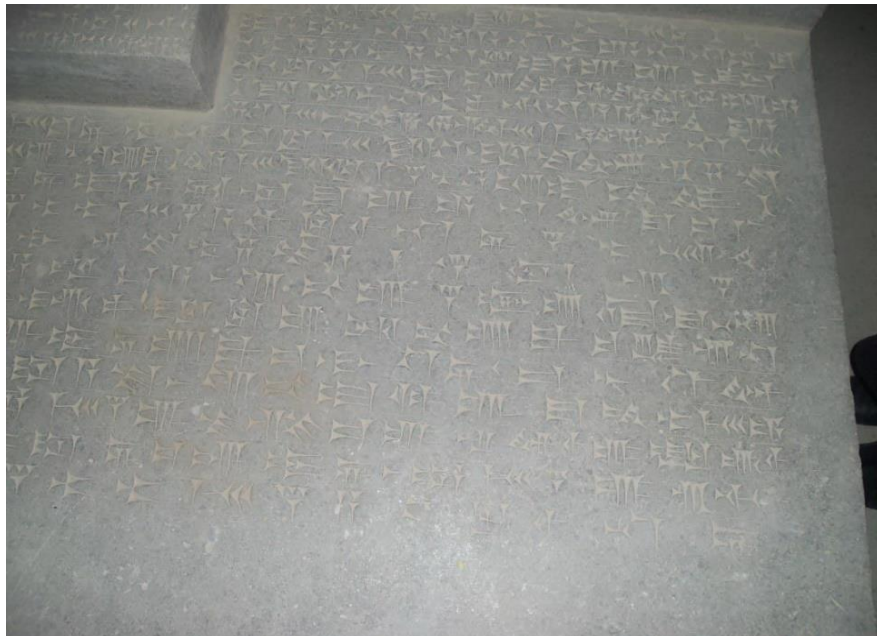
Mallowan.M., op.cit. p.96.



الشكل (٦) صورة من تنقيبات ١٩٥٢ تظهر فيها سكة عربية الموقد
المقترحة. عن: Oates, J.&D., op.cit, p.116



الشكل (٨) منصة العرش في متحف الموصل عام ٢٠١٢. عن: الباحثة حنين عبد الغني جاسم



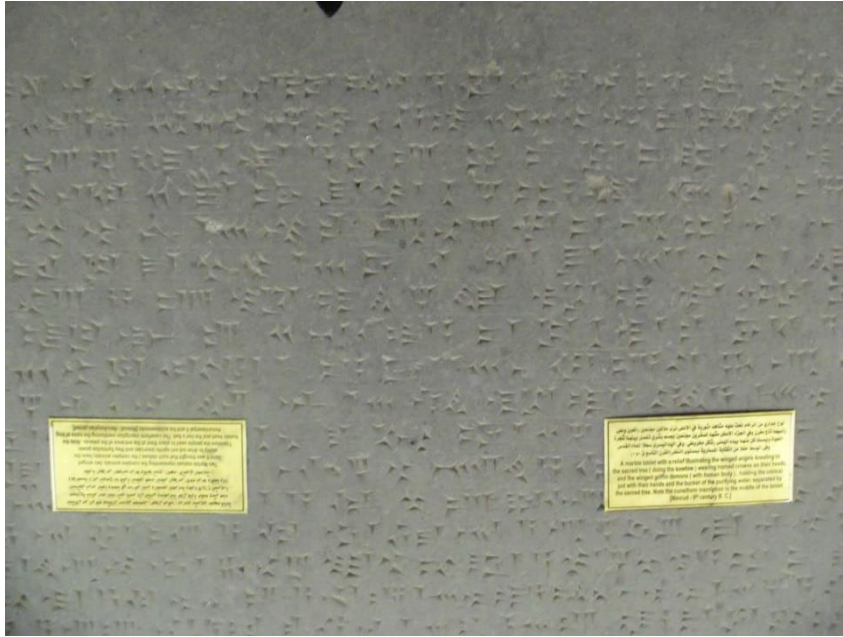
الشكل (٩) صور توضيحية للمنصة والكتابات المسمارية المدونة على وجهها، من داخل قاعة العرض في المتحف الحضاري في الموصل عام ٢٠١٢. تصوير الباحثة حنين عبد الغني جاسم



الشكل (١٠) صور توضيحية للكتابات المسمارية على وجه المنصة تظهر اسم الملك اشور-ناصر-بال - المتحف الحضاري في الموصل عام ٢٠١٢ تصوير الباحثة حنين عبد الغني جاسم



الشكل (١١) صور توضيحية عام ٢٠٢٢ تظهر الدمار الذي حل بقاعات عرض المتحف الحضاري في الموصل، وكذلك منصة العرش اثناء ترميمها



الشكل (١٢) صورتان توضيحتان لمنصة العرش بين عام ٢٠١٢ وعام ٢٠٢٢ تظهر آثار التدمير الذي أصابها ومحاولة الفريق الفرنسي ترميمها



الشكل (١٣) منظر عام لمدينة نمرود (كلخو) وزقورتها قبل عام ٢٠٠٠ بعدسة رائد التصوير الفوتوغرافي في مدينة الموصل المرحوم نور الدين حسين

References

- ١- الأزهرى، محمد بن أحمد، تهذيب اللغة، مادة (صطب)، تحقيق: محمد عوض، ج٤، د.ت، ص٣٣٢، وكذلك ينظر: الرازي، محمد بن أبي بكر بن عبد القادر، مختار الصحاح، مادة (ن ص ص)، بيروت، ١٩٨١، ص٦٦٢.
- ٢- نهر، هادي، الصرف الوافي، بغداد، ١٩٨١، ص١١٧.
- ٣- ابن منظور، أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم، لسان العرب، مجلد ١، مادة (صطب)، بيروت، د.ت، ص٦٠٨.
- 4- Mallowan, M., Nimrud and its Remains, Vol.I, London, 1966, p.96.
- ٥- ابن منظور، أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم، لسان العرب، مجلد ٧، مادة (نصص)، بيروت، د.ت، ص١٠٩.
- 6- Mittermayer, C., Altbabylonische Zeichenliste, OBO, Gottingen, 2006, p.86 ; CAD, P, p.145 b:
- 7- Attinger, P., Glossaire Sumérien-Français Principalement des Textes Littéraires Paléobabyloniens, Harrassowitz, 2021; CAD, D, p.166 a.; Mittermayer, C., op.cit, p.86
- 8- Attinger, P., op.cit, p.377 ; CDA, p.94 a:
- 9- Sigrist, M., and Damerow, P., Mesopotamian Year Names, Berlin, 2001, p.89.
- ١٠- لابات، رينيه، قاموس العلامات المسمارية، ترجمة: البير أبونا وآخرون، بغداد، ٢٠٠٤، ص١٥٧، العلامة: ٣٤٤.
- ١١- لابات، رينيه، المصدر السابق، ص٢٠٥، العلامة: ٤٥٩.
- ١٢- آغا، عبدالله أمين، والعراقي، ميسر سعيد، نمرود، بغداد، ١٩٧٦، ص١٦.
- 13-Mallowan, M., op-cit, p.96.
- 14-Bahrani, Z., Mesopotamia Ancient Art and Architecture, London, 2017, p.227.
- ١٥- الراوي، شيبان ثابت، آشور-ناصر-بال الثاني-سيرته واعماله، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، ١٩٨٦، ص١٤٢ وكذلك ينظر:
- Oates, D., "The Excavations at Nimrud (Kalhu) 1962, Iraq, Vol.25/1, 1963, p.10.
- 16-Mallowan, M., op-cit, p.96.
- 17- Oates, J. and D., Nimrud an Assyrian Imperial City Revealed, London, 2001, p.116.
- 18- RIMA, Vol. II, p.224.
- ١٩- لابات، رينيه، المصدر السابق، ص٢٨٩.
- ٢٠- وتقع في بلاد الأناضول (آسيا الصغرى) وعاصمتها خاتوشاش وتعرف أيضاً باسم حاتوشة وهي تقع على السفح الشمالي لأحد المرتفعات، ليس بعيداً عن قرية تعرف محلياً باسم بوغاز كوي. ينظر: جرنى، أ، الحثيون، ترجمة: محمد عبد القادر محمد، القاهرة، ١٩٩٧، ص٣٨.
- 21-Oates, J., and D., op. cit, p.15.
- ٢٢- حول قراءة وترجمة النص المسماري المدون على منصة عرش الملك آشور-ناصر-بال الثاني. ينظر:



King, L.W., AKA, Vol. I, London, 1902, p.195; RIMA, Vol. II, p.223-228.

٢٣-بلاد نائيري: وهي مملكة ظهرت في القرن الثاني عشر ق.م.، مؤلفة من تحالف شيوخ القبائل التي كانت تقطن مناطق حول بحيرة وان وحتى منطقة التقاء فرعي نهر الفرات في تركيا ثم توسعت وأصبحت قوة مؤثرة في مناطق شرقي بلاد الأناضول وعرف باسم مملكة أورارتو. للمزيد ينظر:

Frankel, D., The Ancient Kingdom of Urartu, London, 1979, pp.1-7.

٢٤-بلاد سوخو تقع غربي بلاد الرافدين في المنطقة المعروفة بالبادية الغربية، وتسمى أيضًا بمنطقة الفرات الأوسط؛ كونها تقع على ضفاف نهر الفرات. للمزيد ينظر:

الزبيدي، كاظم عبد الله عطية، بلاد سوخو في الكتابات المسمارية، دمشق، ٢٠١١، ص ٢٥-٢٦.

25- RIMA, Vol. II, p.224-5.

26- RIMA, Vol. II, p.225.

27- RIMA, Vol. II, p.226.

28- RIMA, Vol. II, p.226.

29- RIMA, Vol. II, p.226-228.